



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.119
13 November 1992

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ ЧАСТИ (ОТКРЫТОЙ)* 119-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве, в понедельник,
9 ноября 1992 года, в 10 час. 30 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Открытие сессии

Утверждение повестки дня

Организационные и другие вопросы

* Краткий отчет о второй части (закрытой) этого заседания опубликован под условным обозначением CAT/C/SR.119/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

Представление докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции

Подготовительные мероприятия в связи со Всемирной конференцией по правам человека

Заседание открывается в 10 час. 40 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет сессию открытой и приветствует членов Комитета.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 предварительной повестки дня) (CAT/C/19)

2. Предварительная повестка дня (CAT/C/19) принимается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня)

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет о том, что г-н Бен Аммар был награжден Премией ЮНЕСКО за преподавание прав человека. Он поздравляет г-на Бена Аммара от имени Комитета.

4. Заместитель Генерального секретаря по правам человека должен выступить перед членами Комитета на следующей день с сообщением, в котором он проинформирует о деятельности Центра по правам человека. Следующие члены Комитета изучат вопрос и проинформируют о том, может ли представлять интерес для Комитета против попыток деятельности некоторых органов по правам человека: г-н Эль-Ибраши (Комитет по правам человека); г-н Бёрнс (Комитет по экономическим, социальным и культурным правам); г-н Дипанда Муэлле (Комитет по ликвидации расовой дискриминации); г-н Вуаям (Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин); г-н Сёренсен (Комитет по правам ребенка) и г-н Хитрин (Группа трех, созданная в соответствии с Международной конвенцией о пресечении преступления апартеида и наказании за него).

5. Вопрос о факультативном протоколе к этой Конвенции уже подробно обсуждался на последних двух сессиях, и Комитет, в целом поддержав предложение о создании системы превентивных посещений мест содержания под стражей, признал, что могут возникнуть трудности в координации деятельности самого Комитета и того органа, который будет специально создан в связи с осуществлением такого протокола, а также деятельности таких региональных органов, как Комитет, созданный в соответствии с Европейской конвенцией о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Кроме того, может возникнуть проблема, связанная с конфиденциальностью соответствующей информации.

6. Вскоре после последнего совещания председателей договорных органов по правам человека он принял участие в заседании Рабочей группы, созданной в целях подготовки проекта факультативного протокола, и выступил с заявлением, которое он распространит для информирования членов Комитета. Он также отметил, что Комитет поддерживает идею создания всеобщей системы превентивных посещений мест содержания под стражей. Это заявление вызвало многочисленные вопросы членов Рабочей группы, многие из которых не были в достаточной мере информированы о Конвенции, Комитете, его мандате и последствиях принятия факультативного протокола, вопрос о котором в настоящее время находится в стадии рассмотрения. Он попытался как можно полнее изложить взгляды Комитета на все поднятые вопросы, при этом он четко оговаривал всякий раз, когда высказывал собственное мнение; он добавил, что, поскольку членов Комитета можно считать экспертами по вопросам, представляющим интерес для рабочей группы, они могут внести полезный вклад в ее работу. Это предложение было поддержано членами Рабочей группы, поэтому в настоящее время Комитет против пыток может назначить наблюдателя для участия в ее заседаниях и, в частности, предоставить Группе соответствующую информацию.

7. По его мнению, г-н Сёренсен, член Комитета, имеющий наибольший опыт превентивных посещений, является наиболее компетентным экспертом для консультирования Рабочей группы.

8. Г-н СЁРЕНСЕН отмечает, что он сочтет за честь взять на себя эту функцию, при условии, что она не мешает ему выполнять другие возложенные на него обязанности. Хотя он является членом Европейского комитета по предупреждению пыток, по его мнению, в случае, если он возьмет на себя функцию, предложенную Председателем, не будет какого-либо столкновения интересов и не возникнет никаких проблем, связанных с конфиденциальностью. По существу он считает, что осуществление этих двух функций лишь поможет ему в достижении целей, которым он так решительно привержен.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, поскольку возражений нет, он полагает, что Комитет согласен с тем, чтобы возложить на г-на Сёренсена предложенную им функцию.

10. Предложение принимается.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 3 повестки дня)

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ упоминает о том, что Белиз представил Комитету неудовлетворительный односторонний доклад и не направил представителей для внесения этого доклада на рассмотрение. Поскольку все запросы о предоставлении дополнительной информации остались без ответа, он предлагает рассмотреть доклад Белиза в отсутствие представителей этой страны. Возможно, секретариат проинформирует Белиз о том, что этот доклад будет рассмотрен на апрельской сессии 1993 года.

12. Предложение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (CAT/C/5/Add.31; CAT/C/9/Add.10 и 12; CAT/C/12/Add.1 и 2; CAT/C/17/Add.1-6)

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что периодические доклады Венгрии, Панамы и Швеции были получены слишком поздно, поэтому они не смогут быть изучены на нынешней сессии, а будут рассмотрены в апреле 1993 года. Обратившись с просьбой о выдвижении своих кандидатур для выполнения обязанностей докладчиков и заместителей докладчиков по странам, он указывает, что обязанности Докладчика и заместителя Докладчика по Венгрии будут исполнять г-н Михайлов и г-н Бен Аммар, соответственно; Докладчика и заместителя Докладчика по Швеции - г-н Эль-Ибраши и г-н Лоренцо, соответственно, а г-н Сёренсен и г-н Бёрнс будут исполнять обязанности соответственно Докладчика и заместителя Докладчика по Панаме. Он также отмечает, что в связи с периодическим докладом Канады г-н Эль-Ибраши уже изъявил желание взять на себя обязанности Докладчика по стране и что он сам будет исполнять обязанности заместителя Докладчика по стране; что же касается Китая, то г-н Дипанда Муэлле будет исполнять обязанности Докладчика по стране, а г-н Бёрнс - заместителя Докладчика по стране.

14. Что касается доклада Афганистана, который должен рассматриваться на следующий день, то г-н Бёрнс изъявил желание исполнять обязанности заместителя Докладчика по стране вместо г-на Дипанда Муэлле, который не сможет присутствовать на данном заседании.

15. В апреле Комитет провел совещание с Советом попечителей Добровольного фонда для жертв пыток, на котором Председатель этого органа просил Комитет обратить внимание государств-членов на деятельность этого Фонда.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ В СВЯЗИ С ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА (пункт 7 повестки дня)

16. Г-н СЁРЕНСЕН, информируя о третьей сессии Подготовительного комитета Всемирной конференции по правам человека, в которой он принял участие вместе с г-ном Михайловым, отмечает, что в период между второй и третьей сессиями было решено, что Всемирная конференция будет проходить в Вене в течение двух недель в июне 1993 года.

17. На третьей сессии Подготовительного комитета были согласованы правила процедуры Всемирной конференции, в соответствии с которыми договорные органы по правам человека, которые примут участие во Всемирной конференции, будут иметь право выступать и участвовать в обсуждении всех вопросов, касающихся их деятельности, но не будут иметь права голоса. В связи с обсуждением вопроса об участии неправительственных организаций было решено, что к участию в Конференции допускаются не только те организации, которые имеют статус при Экономическом и Социальном Совете, но также те организации, которые уже участвовали в региональных совещаниях.

18. Существенная проблема возникла в связи с предлагаемой повесткой дня, пункт 9 которой гласит: "Оценка достигнутых результатов и существующих препятствий в деле поощрения, полной реализации и защиты всех прав человека и основных свобод [, включая право на самоопределение и ликвидацию иностранной оккупации, расизма, ксенофобии и всех форм расовой дискриминации, в том числе апартеида,] с уделением особого внимания применению стандартов и договоров в области прав человека и эффективности механизмов Организации Объединенных Наций". Несмотря на продолжавшееся в течение недели обсуждение, так и не была достигнута договоренность относительно того, следует ли включать фразу, указанную в квадратных скобках.

19. За день до окончания совещания Азиатская группа предложила составить совершенно новую повестку дня. Состоялись интенсивные переговоры, в результате которых было высказано предложение о том, что повестка дня должна быть неограниченной, с тем чтобы любой участник мог предлагать новые пункты. Затем в течение длительного времени обсуждался вопрос о значении слов "повестка дня" и "приложение". Участники не смогли достичь согласия по определениям этих понятий, поэтому на третьей сессии Подготовительного комитета повестка дня так и не была подготовлена. Это означает, что ее придется вновь рассматривать на четвертой сессии Подготовительного комитета, когда все усилия следовало бы направить на разработку текстов заключительных документов.

20. Главная цель двух предстоящих региональных подготовительных совещаний в Сан-Хосе и Бангкоке заключается в обсуждении подготовительных мероприятий в связи с Всемирной конференцией, однако это более трудно сделать без повестки дня. Таким образом, складывается чрезвычайно критическая ситуация. Некоторые

делегации предложили, что, возможно, в таких обстоятельствах было бы целесообразно отложить Всемирную конференцию, поскольку некоторые участвующие государства не проявляют особой заинтересованности в ее успешном проведении. Одно из предложений сводилось к тому, что ее следует отложить до 1998 года, когда будет отмечаться пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека.

21. Договорные органы по правам человека, представители которых имеют большой опыт в вопросах прав человека, не имели реальной возможности участвовать в работе третьей сессии Подготовительного комитета, поскольку, вопреки правилам процедуры, они практически были лишены права на выступления, хотя в начале сессии он лично, а также Председатель Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин выступили с решительными заявлениями. Представители договорных органов обсудили вопросы между собой и согласились с тем, что необходимо принять меры для обеспечения успешного проведения Всемирной конференции. Они тщательно изучили решение, принятое на основе консенсуса Генеральной Ассамблеей в резолюции 45/155, о созыве Всемирной конференции и подчеркнули необходимость поиска путей и средств усовершенствования механизмов осуществления действующих норм и договоров по правам человека, оценки эффективности методов и механизмов Организации Объединенных Наций в области прав человека и разработки подробных рекомендаций по повышению их действенности на основе программ, направленных на поощрение, развитие прав человека и основных свобод и контроль за их соблюдением. Договорные органы по правам человека обладают необходимой компетенцией и опытом во всех этих вопросах. Они обратились с просьбой к совещанию председателей договорных органов по правам человека предложить Генеральной Ассамблее внести эти важные вопросы в повестку дня Всемирной конференции, создать три специальные рабочие группы, одна из которых должна заниматься практическими вопросами, и представить доклад Генеральной Ассамблее.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает сожаление по поводу того, что представителям договорных органов не позволили выступить, хотя они имели на это право в соответствии с правилами процедуры, особенно с учетом того, что они значительно более компетентны, чем кто бы то ни было, в вопросах прав человека. В этой связи на совещании председателей был выражен протест и было заявлено, что в будущем представители договорных органов должны иметь такое же право выступать, как и все другие участники, хотя при этом, будучи наблюдателями, они не могут участвовать в процессе принятия решений. Он искренне надеется на то, что в будущем мнения г-на Сёренсена и г-на Михайлова будут должным образом приняты во внимание.

23. На совещании председателей была высказана рекомендация о том, что Комитету следует участвовать в региональных конференциях. Сам же Комитет полагал, что его участие в таких конференциях необязательно, особенно с учетом связанных с этим расходов. Однако он может пересмотреть свою позицию в свете решения совещания председателей и заявления, с которым должен выступить г-н Бен Аммар.

24. Г-н БЕН АММАР отмечает, что незадолго до начала Африканского регионального подготовительного совещания состоялись встречи с участием таких организаций, как организации юристов, организации по правам человека и неправительственные организации, учрежденные в арабских странах Африки и в арабских странах в целом. В качестве наблюдателей впервые были приглашены правительственные организации. В этом Совещании приняли участие заместитель Генерального секретаря Лиги арабских государств и другие известные деятели. На Африканском региональном подготовительном совещании были представлены и

участвовали в качестве наблюдателей с правом выступления на пленарных заседаниях 74 африканские неправительственные организации. Это Сопровождение, состоявшееся в Тунисе 2-6 ноября, явилось первым региональным совещанием, которое смогло уложиться в первоначальный график.

25. Президент Тунисской Республики выступил с исчерпывающим вступительным заявлением, которое стало рабочим документом Совещания. С заявлениями также выступили представитель Центра по правам человека Организации Объединенных Наций и представитель Организации африканского единства. Он сам упоминал об эффективности договоров и механизмов Организации Объединенных Наций и ответственности государств за защиту и поощрение прав человека. В частности, он обратил внимание на необходимость пересмотра системы финансирования Организации Объединенных Наций, с тем чтобы Центр по правам человека и различные комитеты, такие, как Комитет против пыток, могли вносить достойный вклад, и с этой целью высказал соответствующую рекомендацию. Он призвал африканские государства присоединиться к Конвенции против пыток, отметив, что до сих пор это сделали лишь 10 стран. Заместитель Генерального секретаря по правам человека, который участвовал в Совещании, безусловно, предоставит всеобъемлющую информацию о работе этого Совещания.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, как он полагает, г-н Сёренсен и г-н Михайлов будут по-прежнему представлять Комитет на сессиях Подготовительного комитета. Он предлагает решить вопрос о том, будет ли Комитет участвовать в региональном совещании, которое состоится в Сан-Хосе в январе 1993 года, и в региональном совещании в Бангкоке, даты проведения которого еще не определены.

27. Г-н СЁРЕНСЕН говорит, что если Комитет примет решение об участии в региональных совещаниях, то он готов участвовать в совещании в Сан-Хосе. Он только что вернулся из Гватемалы, в которой в настоящее время проводится целый ряд мероприятий в области прав человека. Европейское сообщество осуществляет рассчитанную на много лет программу содействия развитию прав человека в Центральной Америке, в которой участвуют три эксперта из Центральной Америки и три - из Европы, причем он является одним из трех европейских экспертов. Поэтому он располагает определенными знаниями о положении в области прав человека в этом регионе.

28. Г-н БЁРНС отмечает, что он внимательно выслушал сообщение г-на Сёренсена об общих подготовительных мероприятиях в связи с Всемирной конференцией и выражает глубокую обеспокоенность по поводу того, что не все государства - члены Организации Объединенных Наций так же решительно, как эксперты Комитета и неправительственные организации привержены целям Всемирной конференции, причем эта ситуация вряд ли изменится. Когда конференция организовывается в таких огромных масштабах для рассмотрения положения в области прав человека, вполне можно ожидать того, что не все страны согласятся с этим, поскольку не все страны признают одни и те же ценности в вопросах прав человека. Г-н Сёренсен изложил квазиполитические проблемы, которые возникли в этой связи. Хотя они, по всей видимости, не мешают Комитету принять участие в этой Конференции, он решительно против того, чтобы Комитет тратил любые имеющиеся в его распоряжении ресурсы для участия в региональных совещаниях. Бюджет Комитета чрезвычайно ограничен, и в будущем его средства понадобятся для более важных мероприятий.

29. Г-н ЭЛЬ-ИБРАШИ, отметив, что Латиноамериканская и Азиатская группы планируют провести региональные совещания в Сан-Хосе и Бангкоке, соответственно, спрашивает, планируют ли другие группы подобные совещания.

Что касается замечаний г-на Бёрнса, то он хотел бы знать, будет ли нести расходы в связи с участием Комитета в региональных совещаниях Организация Объединенных Наций или сам Комитет.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает о том, что состоялось Африканское региональное подготовительное совещание, в котором участвовал г-н Бен Аммар. Он не уверен, следует ли проводить подобные совещания в Европе и Северной Америке и будет ли Организация Объединенных Наций оплачивать необходимые расходы, связанные с участием в региональных совещаниях.

31. Г-жа КЛАЙН-БИДМОН (представитель Генерального секретаря) информирует о том, что были запланированы три региональных совещания: первое совещание уже состоялось в Африке, и два других предполагается провести в Азии и в регионе Латинской и Центральной Америки и Карибского бассейна. Насколько ей известно, в Европе или Северной Америке региональные совещания не планируются. Государствам было предложено делать добровольные взносы в фонд для покрытия транспортных расходов делегаций из наиболее бедных стран, однако другим странам и делегациям придется самим нести свои расходы. В бюджете Организации Объединенных Наций предусмотрена организация Всемирной конференции, однако ей неизвестно, можно ли из этого в общем-то ограниченного бюджета финансировать участие одного эксперта из каждого Комитета. Рекомендации совещания председателей были доведены до сведения Координатора Всемирной конференции, и, если Комитет сочтет нужным, она может связаться с ним. На рассмотрении Третьего комитета Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции о Всемирной конференции, авторами которого является значительное число делегаций и в приложении к которому излагается проект повестки дня.

32. Г-н БЕН АММАР отмечает, что, если Азиатское и Латиноамериканское совещания будут проходить по образцу Африканского совещания, то участие представителей Комитета будет ограничено лишь изложением его позиции. Он выражает сомнение по поводу того, что они смогут принять участие в рассмотрении проектов резолюций.

33. Что касается финансовых вопросов, то Европейское сообщество ассигновало на организацию Всемирной конференции 500 000 ЭКЮ, однако ему неизвестно, сможет ли Комитет воспользоваться какой-то частью этих средств.

34. Г-н ЭЛЬ-ИБРАШИ указывает, что, по всей видимости, существует некоторое противоречие между решением, принятым совещанием председателей, относительно содействия участию в различных совещаниях и наличием чрезвычайно ограниченного бюджета. Он согласен с тем, что Комитету не следует использовать свои собственные средства для покрытия расходов, связанных с участием в региональных совещаниях, какими бы важными они ни были. Его решение по этому вопросу будет зависеть от того, сможет ли Организация Объединенных Наций покрыть такие расходы.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитет против пыток и Комитет по ликвидации расовой дискриминации являются единственными договорными органами, которые не финансируются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

36. Г-н СЁРЕНСЕН, указывая, что вопрос о его участии в четвертой сессии Подготовительного комитета еще не решен, отмечает, что, по его мнению, на третьей сессии от имени договорных органов была проделана значительная полезная работа, поскольку представители участвующих правительств были проинформированы о их деятельности и инициативах. Если он все же будет

принимать участие в четвертой сессии в том случае, если Комитет примет такое решение, он будет продолжать прилагать все возможные усилия, чтобы вопрос о пытках был включен в повестку дня Всемирной конференции. На третьей сессии один из участников предложил достойную практическую цель - положить конец практике пыток к 2000 году. Г-н Сёренсен призывает к тому, чтобы прилагать более активные усилия по выявлению препятствий, мешающих осуществлению договоров по правам человека, и по упорядочению процедур представления докладов. Кроме того, он высказывается за создание в Женеве Международного института по правам человека, который пользовался бы широкой поддержкой международного сообщества.

37. Г-н БЁРНС, упоминая о том, что вопрос об участии в региональных подготовительных совещаниях обсуждался уже достаточно подробно, заявляет, что нельзя назвать иначе, как возмутительным, тот факт, что члены договорных органов, на участие которых в таких совещаниях расходуются значительные средства, получают возможность лишь выступить с краткими, чисто формальными заявлениями.

38. Г-н ЛОРЕНЦО согласен с тем, что собственные ограниченные ресурсы Комитета должны использоваться для покрытия расходов в связи с участием в подготовительных совещаниях лишь в тех случаях, когда существует большая вероятность того, что такое участие окажется плодотворным. Со своей стороны он полагает, что можно эффективно содействовать достижению целей и деятельности Комитета против пыток и вне рамок таких совещаний; возможно, следует предпринять усилия для поиска других источников финансирования; можно также изучить возможности, аналогичные тем, которые были использованы для финансирования участия г-на Бена Аммара в Тунисском совещании.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает выяснить в секретариате, можно ли покрыть расходы в связи с участием в подготовительных совещаниях для Всемирной конференции по правам человека за счет внешних источников; каким образом должны организовываться запланированные региональные подготовительные совещания, в частности в том, что касается рабочих языков и синхронного перевода, поскольку от этого будет зависеть выбор Комитетом своих представителей, и что, по всей видимости, необходимо предусмотреть для обеспечения активного участия членов договорных органов по правам человека в таких совещаниях. Тем временем г-н Сёренсен и г-н Михайлов могли бы сформулировать рекомендацию, подлежащую рассмотрению и одобрению Комитетом, относительно повестки дня Всемирной конференции по правам человека.

40. Предложение принимается.

41. Г-н БЕН АММАР, отвечая на вопрос г-на ЛОРЕНЦО, говорит, что, хотя официально было предложено провести Всемирную конференцию в 1993 или 1998 годах, насколько ему известно, Колумбия также внесла на рассмотрение Генеральной Ассамблеи предложение о том, чтобы провести ее в 1995 году. Вероятно, он примет участие еще в одном подготовительном совещании - Международной конференции по проблемам просвещения по вопросам прав человека и демократии, которая будет организована ЮНЕСКО и Центром по правам человека и которую планируется провести в Монреале в марте 1993 года, и он хотел бы знать, будет ли свободен г-н Бёрнс, чтобы также принять участие в этой Конференции.

Открытое заседание закрывается в 12 час. 10 мин.